

FIRST SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

# NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

---

## Bill 19

**An Act granting to Her Majesty moneys required for the  
expenses of the Government for the fiscal year  
ending 31 March 1982, and for other purposes  
connected with the public service**

---

First reading .....

Second reading .....

Third reading .....

---



M. JACQUES PARIZEAU

Minister of Finance

---

QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1 9 8 1



## Bill 19

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending 31 March 1982, and for other purposes connected with the public service

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble. WHEREAS it appears, by a message from the Honourable Jean-Pierre Côté, P.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the fiscal year ending 31 March 1982, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, that:

Short title. **1.** This Act may be cited as *The Appropriation Act No. 2, 1981-1982*.

\$11 955 806 483.34 for 1981-1982. **2.** There shall and may be taken out of the consolidated revenue fund of this Province a sum not exceeding, in all, \$11 955 806 483.34 for defraying, for the fiscal year ending 31 March 1982, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, being the amount of each of the various programs set forth in the Schedule to this act, less the amounts voted under The Appropriation Act No. 1, 1981-1982 (\$1 534 641 608.33), the special warrant made under Order 916-81, dated 18 March 1981 (\$1 490 327 166.67) and the special warrant made under Order 1088-81, dated 15 April 1981 (\$1 465 546 041.66).

Accounts  
to Legisla-  
ture.

**3.** Detailed accounts of all moneys expended under this Act shall be laid before the Legislature of the Province, in conformity with section 72 of the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6).

Accounts  
to Her  
Majesty.

**4.** The application of all sums expended under this Act shall also be accounted for to Her Majesty.

Coming  
into  
force.

**5.** This Act comes into force on the day of its sanction.

## SCHEDULE

### AMOUNTS TO BE VOTED IN THE BUDGET FOR 1981-1982

#### AFFAIRES CULTURELLES

##### PROGRAM 1

Books and Other Printed Matter	21 704 800.00
--------------------------------	---------------

##### PROGRAM 2

Protection and Enhancement of Cultural Property	18 074 100.00
---	---------------

##### PROGRAM 3

Internal Management and Support	7 841 400.00
---------------------------------	--------------

##### PROGRAM 4

Visual Arts	14 786 600.00
-------------	---------------

##### PROGRAM 5

Performing Arts	25 682 600.00
-----------------	---------------

##### PROGRAM 6

Cinema	5 480 500.00
--------	--------------

---

93 570 000.00

**AFFAIRES  
INTERGOUVERNEMENTALES****PROGRAM 1**

Canadian Affairs	4 246 800.00
------------------	--------------

**PROGRAM 2**

International Affairs	35 695 100.00
-----------------------	---------------

**PROGRAM 3**

Office Franco-Québécois pour la Jeunesse	1 908 800.00
--	--------------

**PROGRAM 4**

Internal Management and Support	<u>5 521 500.00</u>	47 372 200.00
---------------------------------	---------------------	---------------

## AFFAIRES MUNICIPALES

## PROGRAM 1

Municipal Organization and Development	7 508 400.00
--	--------------

## PROGRAM 2

Administrative and Financial Assistance and Supervision	98 622 300.00
---	---------------

## PROGRAM 3

Real Estate Assessment	232 154 500.00
------------------------	----------------

## PROGRAM 4

Internal Management and Support	6 495 400.00
---------------------------------	--------------

## PROGRAM 5

Institutional Assistance and Municipal Reorganization	9 542 400.00
---	--------------

## PROGRAM 6

Financial Assistance for Waterworks and Sewage System Construction	58 167 800.00
--	---------------

## PROGRAM 7

Financial Assistance to the Société d'aménagement de l'Outaouais	4 200 000.00
--	--------------

## PROGRAM 8

Fire Protection	<u>4 431 500.00</u>	421 122 300.00
-----------------	---------------------	----------------

## AFFAIRES SOCIALES

## PROGRAM 1

Family Income Supplement	1 070 300.00
--------------------------	--------------

## PROGRAM 2

Social Aid	296 719 575.00
------------	----------------

## PROGRAM 3

Health Assistance	11 615 333.33
-------------------	---------------

## PROGRAM 4

Administration and Management of the Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris	2 122 133.33
---	--------------

## PROGRAM 5

Community Services	135 268 300.00
--------------------	----------------

## PROGRAM 6

Support for Volunteer Organizations	4 391 400.00
-------------------------------------	--------------

## PROGRAM 7

Consultation and Protection Services	215 683 800.00
--------------------------------------	----------------

## PROGRAM 8

Rehabilitation	465 911 400.00
----------------	----------------

## PROGRAM 9

Lodging for Adults and the Elderly	370 079 900.00
------------------------------------	----------------

## PROGRAM 10

Social Services Equipment	67 926 400.00
---------------------------	---------------

## PROGRAM 11

Short-term Care	2 224 033 300.00
-----------------	------------------

## PROGRAM 12

Extended Care	494 763 900.00
---------------	----------------

## PROGRAM 13

Health Services Equipment	73 116 600.00
---------------------------	---------------

## PROGRAM 14

Research	18 210 600,00
----------	---------------

## PROGRAM 15

Regional Coordination	11 318 300.00
-----------------------	---------------

## PROGRAM 16

Health Services and Social Services in Nouveau-Québec	13 423 900.00
--	---------------

## PROGRAM 17

Administration and Management of the Department	61 399 700.00
--	---------------

## PROGRAM 18

Administration and Management of the Commission des affaires sociales	526 866.67
--	------------

## PROGRAM 19

Administration and Management of the Office des personnes handicapées du Québec	3 208 883.33
---	--------------

## PROGRAM 20

Administration and Management of the Office des services de garde à l'enfance	28 885 600.00	
	<hr/>	4 499 676 191.66

# AGRICULTURE, PÊCHERIES ET ALIMENTATION

## PROGRAM 1

Planning, Research and Instruction	23 035 300.00
------------------------------------	---------------

## PROGRAM 2

Farm Financing	79 331 200.00
----------------	---------------

## PROGRAM 3

Farm Production Assistance	121 647 500.00
----------------------------	----------------

## PROGRAM 4

Farm Insurance	23 338 400.00
----------------	---------------

## PROGRAM 5

Food Produce Marketing	46 767 300.00
------------------------	---------------

## PROGRAM 6

Régie des marchés agricoles du Québec	1 393 600.00
---------------------------------------	--------------

## PROGRAM 7

Farm Land Management	17 656 100.00
----------------------	---------------

## PROGRAM 8

Internal Management and Support	18 738 500.00
---------------------------------	---------------

## PROGRAM 9

Development of Maritime Fisheries	25 940 300.00
-----------------------------------	---------------

---

357 848 200.00

## ASSEMBLÉE NATIONALE

## PROGRAM 1

Statutory and Political Support Services	6 324 700.00
--	--------------

## PROGRAM 2

Parliamentary Services	6 843 100.00
------------------------	--------------

## PROGRAM 3

Communications	4 923 100.00
----------------	--------------

## PROGRAM 4

Internal Management and Support	6 461 100.00
---------------------------------	--------------

## PROGRAM 5

The Public Protector	1 167 400.00
----------------------	--------------

## PROGRAM 6

The Auditor-General	5 627 600.00
---------------------	--------------

---

	31 347 000.00
--	---------------

## COMMUNICATIONS

## PROGRAM 1

Government Communications Networks and Facilities	46 744 100.00
--	---------------

## PROGRAM 2

Government Information and Publications	27 141 900.00
--	---------------

## PROGRAM 3

Bureau central de l'informatique	11 893 900.00
----------------------------------	---------------

## PROGRAM 4

Internal Management and Support	3 963 800.00
---------------------------------	--------------

## PROGRAM 5

Régie des services publics	2 204 700.00
----------------------------	--------------

## PROGRAM 6

Development of Communications and Policies	6 167 400.00
--	--------------

## PROGRAM 7

Société de radio-télévision du Québec	<u>43 600 000.00</u>	141 715 800.00
---------------------------------------	----------------------	----------------

## CONSEIL EXÉCUTIF

## PROGRAM 1

Lieutenant-Governor's Office	454 200.00
------------------------------	------------

## PROGRAM 3

Advisory Bodies to the Prime Minister and the Conseil exécutif	25 267 000.00
---	---------------

## PROGRAM 4

Coordination of Economic and Regional Development and Regional Development Projects	37 728 500.00
---	---------------

## PROGRAM 5

Economic and Regional Planning, Consultation and Administration of the Office de planifica- tion et de développement du Québec	10 311 400.00
--	---------------

## PROGRAM 6

Consultation of Socio-economic Agencies	449 700.00
---	------------

## PROGRAM 7

Promotion of the Rights and the Status of Women	2 363 700.00
--	--------------

## PROGRAM 9

Conciliation between Tenants and Landlords	10 183 500.00
--	---------------

## PROGRAM 10

Financial Assistance for Housing	160 072 900.00
----------------------------------	----------------

## PROGRAM 11

Internal Management and Administration of the Programs of the Société d'habitation du Québec	14 442 200.00
--	---------------

## 13

### PROGRAM 12

Consumer Protection	6 922 166.67	
---------------------	--------------	--

### PROGRAM 13

Building Contractors Vocational Qualifications	2 693 500.00	
---	--------------	--

### PROGRAM 14

Administration and Management of the Office des personnes handicapées du Québec	<u>16 044 416.67</u>	286 933 183.34
--	----------------------	----------------

## CONSEIL DU TRÉSOR

### PROGRAM 1

Budget Management and Administrative Policy	<u>6 625 700.00</u>	6 625 700.00
--	---------------------	--------------

INSTITUTIONS FINANCIÈRES  
ET COOPÉRATIVES

PROGRAM 1

Consumer Protection	1 384 433.33
---------------------	--------------

PROGRAM 2

Control and Supervision of the Development of Enterprises	4 578 700.00
--	--------------

PROGRAM 3

Control, Supervision and Development of Financial Institutions	5 997 000.00
---	--------------

PROGRAM 4

Internal Management and Support	6 465 300.00	
	<hr/>	18 425 433.33

## ÉDUCATION

## PROGRAM 1

General Administration	56 524 800.00
------------------------	---------------

## PROGRAM 2

Administration of the Educational System	48 082 400.00
--	---------------

## PROGRAM 3

Financial Assistance to Students	114 024 000.00
----------------------------------	----------------

## PROGRAM 4

Public Elementary and Secondary Education	3 423 294 800.00
---	------------------

## PROGRAM 5

Public College Education	665 567 600.00
--------------------------	----------------

## PROGRAM 6

University Education	857 098 000.00
----------------------	----------------

## PROGRAM 7

Adult Training	138 600 000.00
----------------	----------------

## PROGRAM 8

Private Education	189 000 000.00
-------------------	----------------

## PROGRAM 9

Research and Specialist Training Fund	24 397 200.00
--	---------------

## PROGRAM 10

Organization and Regulation of Professions	2 412 100.00
--	--------------

## PROGRAM 11

Charte de la langue française	19 431 200.00
-------------------------------	---------------

---

5 538 432 100.00

## ÉNERGIE ET RESSOURCES

## PROGRAM 1

Forest Inventory	6 877 000.00
------------------	--------------

## PROGRAM 2

Reforestation	25 063 000.00
---------------	---------------

## PROGRAM 3

Forest Protection	19 755 000.00
-------------------	---------------

## PROGRAM 4

Forest Management	53 895 700.00
-------------------	---------------

## PROGRAM 5

Internal Management and Support	18 052 100.00
---------------------------------	---------------

## PROGRAM 6

Forestry Financing	1 868 500.00
--------------------	--------------

## PROGRAM 7

Development of the Forest Industry	49 838 600.00
------------------------------------	---------------

## PROGRAM 8

Land Inventory and Survey	13 772 000.00
---------------------------	---------------

## PROGRAM 9

Management of Public Land	6 719 600.00
---------------------------	--------------

## PROGRAM 10

Geological and Mineral Exploration	15 819 600.00
---------------------------------------	---------------

## PROGRAM 11

Operation and Development of the Mining Industry	18 582 800.00
---	---------------

## PROGRAM 12

Mineral Research	5 989 000.00
------------------	--------------

## PROGRAM 13

Régie de l'électricité et du gaz

2 666 800.00

## PROGRAM 14

Studies, Research and Operations  
Pertaining to Energy15 344 000.00

254 243 700.00

## ENVIRONNEMENT

## PROGRAM 1

Environmental Protection	10 620 900.00
--------------------------	---------------

## PROGRAM 2

Improvement of the Environment	57 241 800.00
--------------------------------	---------------

## PROGRAM 3

Surveys and Analyses	10 575 500.00
----------------------	---------------

## PROGRAM 4

Internal Management and Support	<u>10 382 600.00</u>	88 820 800.00
---------------------------------	----------------------	---------------

## FINANCES

## PROGRAM 1

Economic and Fiscal Policies Studies	2 238 400.00	
--------------------------------------	--------------	--

## PROGRAM 2

Management of Cash Funds and of the Public Debt	5 870 500.00	
--	--------------	--

## PROGRAM 3

Government Accounting	20 661 900.00	
-----------------------	---------------	--

## PROGRAM 4

Contingency Account	218 382 000.00	
---------------------	----------------	--

## PROGRAM 5

Internal Management and Support	2 909 000.00	
---------------------------------	--------------	--

## PROGRAM 6

Public Curatorship	<u>2 892 000.00</u>	252 953 800.00
--------------------	---------------------	----------------

## FONCTION PUBLIQUE

## PROGRAM 1

Personnel Management in the Civil Service	15 503 500.00	
---	---------------	--

## PROGRAM 2

Contributions of the Government as an Employer	83 206 000.00	
--	---------------	--

## PROGRAM 3

Commission de la fonction publique	1 702 900.00	
------------------------------------	--------------	--

## PROGRAM 4

Office du recrutement et de la sélection du personnel	7 058 700.00	
---	--------------	--

## PROGRAM 5

Superannuation Plans and Public Officers or Employees Group Life Insurance	156 588 600.00	
--	----------------	--

## PROGRAM 6

Teachers Pension Plan	316 755 700.00	
	<hr/>	580 815 400.00

COMMUNAUTÉS CULTURELLES  
ET IMMIGRATION

## PROGRAM 1

Immigration	21 640 800.00	
	<hr/>	21 640 800.00

INDUSTRIE, COMMERCE ET  
TOURISME

PROGRAM 1

Internal Management and Support	7 187 900.00
---------------------------------	--------------

PROGRAM 2

Economic Research and Statistics Services	8 355 500.00
---	--------------

PROGRAM 3

Development of the Manufacturing Industries and Marketing	76 440 900.00
--	---------------

PROGRAM 4

Centre de recherche industrielle du Québec	7 500 000.00
---	--------------

PROGRAM 5

Société de développement industriel du Québec	52 689 500.00
--	---------------

PROGRAM 6

Promotion and Development of Tourism	14 719 800.00
--------------------------------------	---------------

PROGRAM 7

Vocational Training	<u>11 566 800.00</u>	178 460 400.00
---------------------	----------------------	----------------

## JUSTICE

## PROGRAM 1

Formulation of Decisions	5 980 100.00
--------------------------	--------------

## PROGRAM 2

Administrative Support for Judicial Activities	60 402 500.00
--	---------------

## PROGRAM 3

Inquiries and Scientific Specialist Assistance for Judicial Purposes	4 830 300.00
---	--------------

## PROGRAM 4

Protection of Human Rights and Freedoms	5 115 800.00
---	--------------

## PROGRAM 5

Assistance to Persons Brought Before the Courts	40 098 600.00
--	---------------

## PROGRAM 6

Administration	16 862 300.00
----------------	---------------

## PROGRAM 7

Official Registration	12 368 300.00
-----------------------	---------------

## PROGRAM 9

Custody of Prisoners and Reintegration of Delinquents into Society	85 727 700.00
---	---------------

## PROGRAM 10

Government Legal Services	15 057 300.00
---------------------------	---------------

## PROGRAM 11

Legislative Affairs	6 417 000.00
---------------------	--------------

## PROGRAM 12

Criminal Prosecutions	11 639 600.00
-----------------------	---------------

## PROGRAM 13

Coordination of Public Security Activities	6 470 200.00
--	--------------

## PROGRAM 14

Standardization and Supervision of Police Operations	2 919 600.00
---	--------------

**PROGRAM 15**

Sûreté du Québec

237 983 100.00

**PROGRAM 16**

Civil Protection

2 966 900.00

514 839 300.00

## LOISIR, CHASSE ET PÊCHE

## PROGRAM 1

Wildlife Management	34 543 400.00
---------------------	---------------

## PROGRAM 2

Promotional, Educational and Recreational Outdoor Activities	51 685 900.00
---	---------------

## PROGRAM 3

Implementation of Facilities and Management of Outdoor Sites	16 840 800.00
---	---------------

## PROGRAM 4

Support for Socio-cultural Recreational Activities	9 098 700.00
---	--------------

## PROGRAM 5

Support to Municipalities and Local and Regional Recreational Organizations	32 360 000.00
--	---------------

## PROGRAM 6

Internal Management and Support	25 746 400.00
---------------------------------	---------------

## PROGRAM 7

Promotion of Physical and Sports Activities	16 670 800.00
---	---------------

## PROGRAM 8

Régie de la sécurité dans les sports	1 000 000.00
--------------------------------------	--------------

## PROGRAM 9

Régie des installations olympiques	<u>5 200 000.00</u>	193 146 000.00
------------------------------------	---------------------	----------------

## REVENU

## PROGRAM 1

Tax Administration	133 219 500.00
--------------------	----------------

## PROGRAM 2

Employment Income Supplement and Administration of Logirente	21 305 600.00
---	---------------

## PROGRAM 3

Control of Games of Chance and Races	<u>2 486 500.00</u>	157 011 600.00
--------------------------------------	---------------------	----------------

## TRANSPORTS

## PROGRAM 1

Land Transportation Systems	234 560 700.00
-----------------------------	----------------

## PROGRAM 2

Information, Control and Safety	7 254 300.00
---------------------------------	--------------

## PROGRAM 3

Road Construction	405 202 400.00
-------------------	----------------

## PROGRAM 4

Road Maintenance	367 535 200.00
------------------	----------------

## PROGRAM 5

Internal Management and Support	34 570 800.00
---------------------------------	---------------

## PROGRAM 6

Commission des transports du Québec	8 375 500.00
-------------------------------------	--------------

## PROGRAM 7

Maritime and Air Transportation	30 337 100.00
---------------------------------	---------------

## PROGRAM 8

Government Air Transport	15 592 300.00
--------------------------	---------------

## PROGRAM 9

School Transportation	239 791 100.00	
	<u>239 791 100.00</u>	1 343 219 400.00

TRAVAIL, MAIN-D'OEUVRE ET  
SÉCURITÉ DU REVENU

PROGRAM 1

Labour Relations and Standards 6 963 900.00

PROGRAM 2

Knowledge of the Labour Market 4 259 300.00

PROGRAM 3

Internal Management and Support 9 882 500.00

PROGRAM 4

Manpower Services 96 307 000.00

PROGRAM 5

Maternity Allowances 8 400 000.00

PROGRAM 6

Safety in Buildings and Public Places 23 779 500.00

PROGRAM 7

Financial Assistance for the Commission  
de la santé et de la sécurité du travail 13 450 000.00

PROGRAM 8

Building Contractors Vocational Qualifications 538 700.00

PROGRAM 9

Family Income Supplement 5 351 500.00

PROGRAM 10

Social Aid 890 158 725.00

PROGRAM 11

Health Assistance 58 076 666.67

## PROGRAM 12

Administration and Management of the  
Office de la sécurité du revenu des  
chasseurs et piégeurs cris

4 244 266.67

## PROGRAM 13

Administration and Management of  
the Commission des affaires sociales

2 634 333.33  

---

1 124 046 391.67

TRAVAUX PUBLICS ET  
APPROVISIONNEMENT

PROGRAM 1

Office Accommodation Supply	168 864 800.00
-----------------------------	----------------

PROGRAM 2

Management of Buildings	113 267 300.00
-------------------------	----------------

PROGRAM 3

Supply	4 795 000.00
--------	--------------

PROGRAM 4

Internal Management and Support	7 128 500.00	
	<hr/>	294 055 600.00
		<hr/>
		16 446 321 300.00